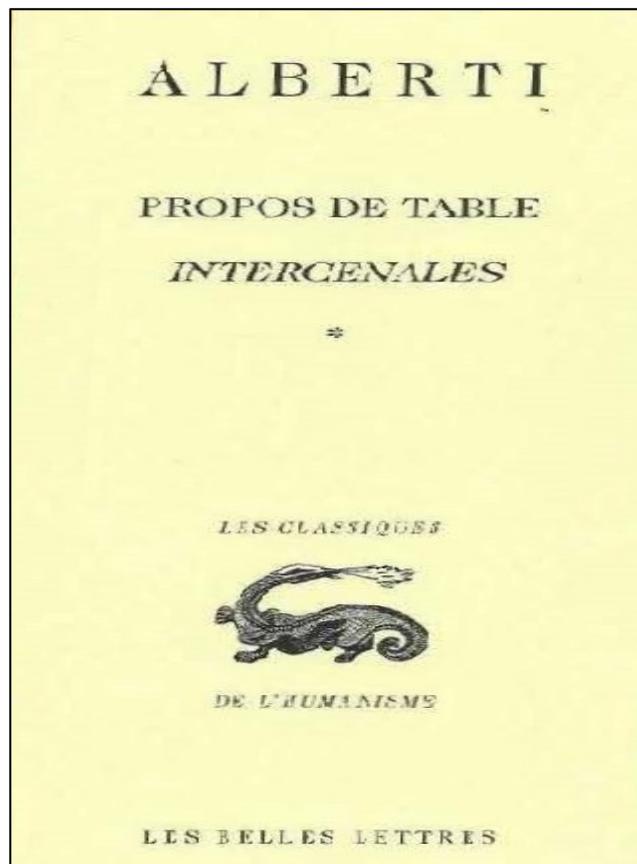


BOOKS

Leon Battista ALBERTI, *Propos de table-Intercenales*. Édition critique par Roberto Cardini, Traduction de Claude Laurens, Introduction et commentaire de Roberto Cardini traduits par Frank La Brasca. Vol. I et II. Paris, Les Belles Lettres, 2018, 530 p. + 520 p.



Les deux volumes de 1050 pages, qui s'inscrivent dans la collection « Les classiques de l'Humanisme » des Belles Lettres, consistent en une nouvelle édition des *Intercenales*, traduite en français,

textes en vis-à-vis, pour le premier volume. Une riche introduction (p. IX-XCI) rend hommage, dans sa première partie intitulée « Alberti écrivain et humaniste », à Eugenio Garin, qui a fait

découvrir un « autre » Alberti, « nouveau et beaucoup plus moderne », avant de poser la question de sa contribution à la littérature, en langue vulgaire et en latin, de se demander comment il se situe dans l'histoire de l'Humanisme et quelle méthode employer pour mieux cerner ses écrits. Roberto Cardini insiste en particulier sur la spécificité de l'humour de notre auteur, vu comme connaissance philosophique, élitiste et non populaire, et souligne l'avènement d'un « autre humanisme ». La deuxième partie, « Les *Intercenales* de Leon Battista Alberti. Histoire rédactionnelle et hypothèse éditoriale » fait le point de la critique en considérant les nombreux manuscrits conservés dans les bibliothèques et en examinant les différentes éditions antérieures. Ce « complexe parcours rédactionnel » trouve sa place dans l'apparat de cette nouvelle édition bilingue.

La Note sur le texte (p. XCII-XCIV) met en exergue les critères scientifiques adoptés, fondés sur une « collation complète des témoins ».

Les Abréviations des ouvrages critiques et celles des œuvres d'Alberti (p. XCV-CXXII) facilitent la lecture et sont particulièrement bienvenues.

Pour ce qui est du corps de l'ouvrage, le premier volume consiste en la traduction des *Intercenales* en langue française. Elle se fonde sur la première édition italienne de 2010, revue pour l'occasion. Chaque texte a été divisé en paragraphes pour la première fois. L'intérêt incontestable de ce travail est la mise en vis-à-vis du texte français et du texte latin et donc l'accessibilité des *Propos de table* pour un large public francophone.

Le second volume consiste en un commentaire approfondi, fruit de recherches de première main. Il envisage les

conjectures proposées mais aussi réfutées, s'attache aux faits de langue, mais aussi à l'intra-textualité comme à l'architecture de l'œuvre et de chacun des livres. À noter encore que l'apparat critique est précédé de l'apparat rédactionnel.

La démarche de Roberto Cardini est celle d'un chercheur confirmé : claire, progressive et efficace. Il fait le point sur la fortune des publications des œuvres de l'humaniste italien et met en évidence les lacunes qu'il comble avec succès, les erreurs qu'il amende avec bonheur.

Il s'agit donc d'une démarche scientifique de très haut niveau, qui marque d'une pierre blanche les études sur l'humaniste florentin. Ajoutons à cela que le grand mérite de ces volumes est de porter à la connaissance du lecteur francophone une œuvre encore trop peu étudiée et de rendre surtout justice à la réputation de l'humaniste.

En conclusion, cette nouvelle publication de Roberto Cardini apporte d'inestimables informations sur l'écriture et sur la fortune de l'écrivain italien, dont elle souligne en particulier l'originalité. Son caractère hautement scientifique, la mise en lumière de textes peu accessibles confèrent à ce livre une valeur incontestable et en font une référence indispensable pour les chercheurs comme ils marquent un grand pas pour la redécouverte du patrimoine littéraire italien et européen.

Le prix Georges Perrot 2018 décerné à Roberto Cardini pour cette édition critique, en deux volumes, des *Propos de table-Intercenales* de Leon Battista Alberti, par l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres couronne d'ailleurs ce monumental travail de recherche.

THÉA PICQUET

E-mail: thea.picquet@univ-amu.fr